

АРИЯ ДОНА АЛЬВАРА

из оперы „СИЛА СУДЬБЫ“

ARIA DI DON ALVARO

dall'opera „LA FORZA DEL DESTINO“



Перевод Н. М. С.

Д. Ж. ВЕРДИ
G. VERDI

Andante mosso (♩ = 56)

Нар

Recit.
tristamente ma con forza

Жизнь для не - сча - стно - го му - че - нья! На - прас - но смер - ти я
La vi - ta è in - fer - no all' in - fe - li - ce. In - va - no mor - te de -

Andante come prima

жажду! Се - ви - дья!
- si - o! Si - vi - glia!

Лео - но - ра! Мне ли за - бить вас! У -
Leo - no - ra! Oh ri - met - bran - sa! Oh

dolciss. *allarg.* *Recit.*
- би - ла ночь од - на мо - е бла - жен - ство! Ах, быть не -
net - te ch'o - gni ben mi ra - pi - sti! Sa - rò in - fe -

rall.

Allegro moderato (♩=96)

-сча-стным бес-ко-неч-но судь-ба мне.
 -li-see-ter-na-men-te e scrit-to.

con semplicita

Для роди-ны сво-ей о-тец мой жаж-дал раз-бить о-ко-вы
 Del-la na-tal sua ter-rail pa-dre vol-le spes-sar le-stra-nio

раб-ства, и, об-вен-чав-шись с до-че-рью Ин-ка-са, он ко-
 gio-go, e coll' u-nir-sial-l'ul-ti-ma de-gl'In-cas la co-

-ро-ну с ней разделитъ хо-тел... Но все на-прас-но... Я в темни-це ро-
 -ро-на cin-ge-re con-fi-dò... Fal-li lim-pre-sa... In un car-ce-re

-дил-ся; вы-рос в ди-кой пу-сты-не и жив- по-ка не
 нас-qui; m'e-du-ca-vail de-ser-to; sol vi-vo per-chè i-

con forza

зна - ют, что цар - ской я кро - ви. О - тец не - счаст - ный на трон взойти стре -
 - gno - taè mia re - ga - le stir - pe!.. I miei pa - ren - ti so - gna - ro - no un

- мил - ся, и у - мер он на пла - хел.. Ах! ско - ро ли ко -
 tro - no, e li de - stò la sci - re!.. Oh, quan - do fi - nea -

rall.
 .. нец мо - им стра - да - ньям!
 - van le mie sven - tu re!

Andante sostenuto (♩ = 50)
 dolciss.

Ах! ты к не - бес - ным ан - ге - лам ра - но у - мча - лась
 Oh, tu che in se - no agl' an - ge - li, e - ter - na - men - te

чи - стой, у - мча - лась не - по - роч - но ю от зол у - жас - ных
 ri - ra sa - li - sti bel - lain - co - lu - me dal - la mor - tal jat -

ми - ра! Ах, ты к не - бес - ным ан - ге - лам у - мча - лась не - по -
 - tu - ra, oh, tu che in sen agl' an - ge - li - sa - li - sti bel - la e

con dolore
 - рочной. Не за - бы - вай и взо - ром ты о - се - ни стра - даль - ца. Без кро - ва я, без
 ri - ra, non is - cor - dar di vol - ger lo sguardo a me ta - pi - no, che sen - za no - me ed

morendo
 и - ме - ни, го - ним я злой судь - бой. Без кро - ва я, за -
 e - si - le, in o - dio del de - stin, che, sen - za no - me ed

- бы - тый, го-ним я злой судь - бо - ю! Мо-лю! о смерти! о
 e - sul, in o-dio del de - sti - no, chie do a me - lan - do, a -

poco affrett. *rall.*
 смерти! при-ди, мо - лю! о смерти! о смерть, при-ди! те - бя я дол - го
 - hi mi - se - ro, chie - doa - ne - lan - do, ahi, mi - se - ro, la mor - te d'in - con -

cantabile *dolce*
 жду. Лео-но - ра! сжаль - ся на - до
 - trar. Leo - no - ra mia, soc - cor - ri -

dolce
 мной! Лео-но - ра, сжаль - ся, о, сжаль - ся
 - mi, Leo - no - ra mi - a, soc - co - ri -

ты! При-ди на по- мощь мне, на по- мощь
 -ti, pie-tà, pie-tà, pie-tà del mi-o re-

мне! Лео-но-ра, ах, сжа-ль-ся ты, при-ди на по- мощь ко
 -nar; Leo-no-ra, soc-cor-ri-mi pie-tà del mi-o re-

мне! Лео-но-ра, сжа-ль-ся ты, при-ди на по- мощь ко
 -nar; Leo-no-ra mi-a, pie-tà, pie-tà del mi-o re-

мне! На по-мощь ты при-ди ко мне!
 -nar; soc-cor-ri-mi, pie-ta di me!

allarg.
 cresc. f p